

## ETRE HUMAIN DANS UN MONDE INHUMAIN

Pour moi, Auschwitz est un exemple suprême, ultime, à cause de ses paradoxes immenses  
– mais il y a beaucoup d'autres endroits comme cela, beaucoup,  
où l'humain et l'inhumain se trouve absolument face à face  
et c'est cela le centre du théâtre.

Il faut vraiment que je traite de ces situations, que j'appelle les situations du seuil,  
comme le seuil du Krematorium : cela impose une *séparation* entre ceux qui seront jetés à  
l'intérieur et ceux qui resteront dehors

Et chacun des côtés affirme la difficulté d'être humain

On ne peut pas penser à une situation plus extrême que celle-là.

Voilà le genre de situation qu'il me semble nécessaire d'explorer.

Plus ou moins tous les cinquante ans, pour diverses raisons,

l'humanité connaît une très très grosse crise

– mais apparemment nous n'apprenons pas comment les empêcher

Mais aujourd'hui le problème est encore pire parce que

(pour en revenir à la problématique de la fin et des moyens)

c'est comme si nous pensions que nous avons les moyens d'éviter ces problèmes

– et je ne crois pas que nous en soyons capables.

Je dis qu'il y a au fondement de l'esprit humain le désir de justice.

Cela paraît toujours extravagant parce que c'est le contraire de ce qu'ont toujours dit toutes  
les sociétés humaines.

Mais c'est fondamentalement ce que veulent les êtres humains

– même les fascistes, c'est bien le problème.

Fondamentalement, je le crois, les êtres humains recherchent absolument la justice, d'une  
façon ou d'une autre.

Mais nos moyens qui sont exceptionnels, techniquement géniaux dépendent d'une économie  
qui, pour se maintenir, demande l'inégalité – c'est un besoin structurel.

Les êtres humains ont donc *un* besoin structurel,

mais la façon dont ils *vivent* leur en impose un autre.

C'est pourquoi la société recourt à la vengeance

C'est ça notre problème.

d'après la traduction simultanée de Jérôme Hankins

extrait d'une allocution dans la salle Maria Casarès du Théâtre National de la Colline à

l'occasion de la création du *Crime du XXI<sup>ème</sup> siècle* par Alain Françon, janvier 2001

d'autres extraits de cette allocution sont sur

le site du théâtre national de la colline

(<http://www.colline.fr/msbond/pages/videos.htm>)